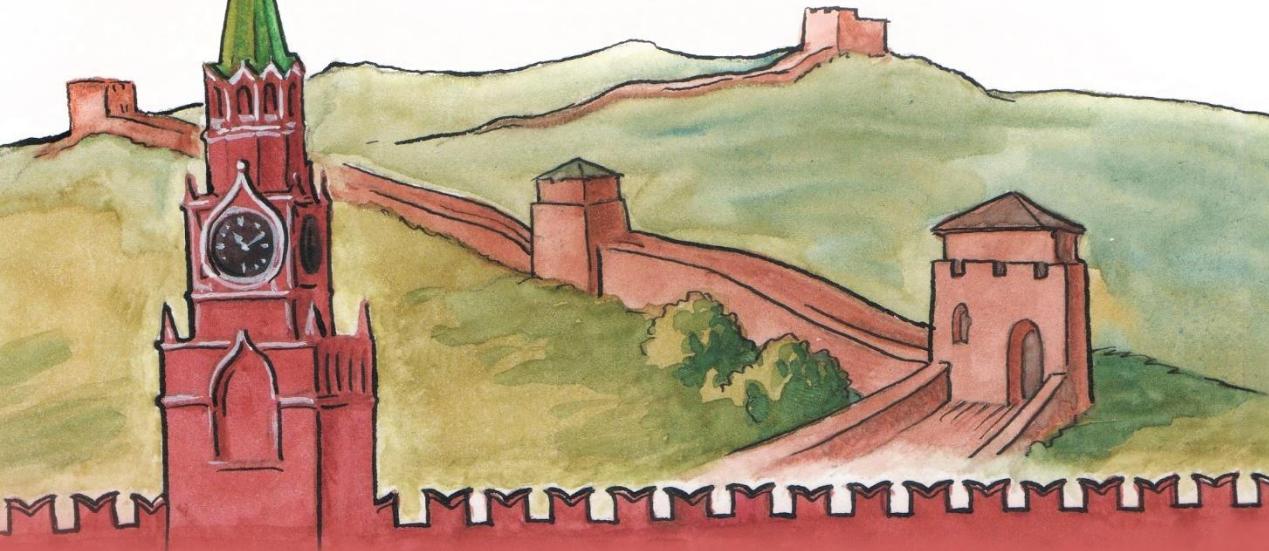


Л.В. Миллер
Л.В. Политова
Ю.В. Стрельчена



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Учебник по русскому языку
(для говорящих на китайском языке)



УДК 811.1/.2
ББК 81.2-4
М60

М60 Миллер Л.В., Политова Л.В., Стрельчена Ю.В.

Добро пожаловать! Учебник по русскому языку (для говорящих на китайском языке). — М.: ФГБУ ДПО «Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте», 2016. — 341 с. Ил.

ISBN 978-5-89035-938-4

Учебник русского языка «Добро пожаловать!» предназначен для китайских студентов, начинающих изучать русский язык. Языковой материал учебника соответствует стандартам, определенным системой российского государственного тестирования (уровни A1 – B1). Его методическая концепция и содержательная составляющая учитывают китайскую образовательную традицию, а потому позволяют использовать учебник и вне языковой среды.

УДК 811.1/.2
ББК 81.2-4

ISBN 978-5-89035-938-4

© Миллер Л.В., Политова Л.В.,
Стрельчена Ю.В., 2016
© Пичугин П.В., иллюстрации, 2016
© ФГБУ ДПО «Учебно-методический
центр по образованию на железнодорожном транспорте», 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1 (один). Первый урок. 第一课	5
Урок 2 (два). Второй урок. 第二课	15
Урок 3 (три). Третий урок. 第三课	26
Урок 4 (четыре). Четвёртый урок. 第四课	37
Урок 5 (пять). Пятый урок. 第五课	48
Урок 6 (шесть). Шестой урок. 第六课	57
Урок 7 (семь). Седьмой урок. 第七课	66
Урок 8 (восемь). Восьмой урок. 第八课	74
Урок 9 (девять). Девятый урок. 第九课	83
Урок 10 (десять). Десятый урок. 第十课	95
Урок 11 (одиннадцать). Одиннадцатый урок. 第十一课	107
Урок 12 (двенадцать). Двенадцатый урок. 第十二课	125
Урок 13 (тринадцать). Тринадцатый урок. 第十三课	138
Урок 14 (четырнадцать). Четырнадцатый урок. 第十四课	150
Урок 15 (пятнадцать). Пятнадцатый урок. 第十五课	163

Урок 16 (шестнадцать). Шестнадцатый урок. 第十六课	176
Урок 17 (семнадцать). Семнадцатый урок. 第十七课	187
Урок 18 (восемнадцать). Восемнадцатый урок. 第十八课	202
Урок 19 (девятнадцать). Девятнадцатый урок. 第十九课	211
Урок 20 (двадцать). Двадцатый урок. 第二十课	221
Урок 21 (двадцать один). Двадцать первый урок. 第二十一课	233
Урок 22 (двадцать два). Двадцать второй урок. 第二十二课	244
Урок 23 (двадцать три). Двадцать третий урок. 第二十三课	257
Урок 24 (двадцать четыре). Двадцать четвёртый урок. 第二十四课	266
Урок 25 (двадцать пять). Двадцать пятый урок. 第二十五课	274
Урок 26 (двадцать шесть). Двадцать шестой урок. 第二十六课	285
Урок 27 (двадцать семь). Двадцать седьмой урок. 第二十七课	295
Урок 28 (двадцать восемь). Двадцать восьмой урок. 第二十八课	309
Словарь	321
Приложение	336

УРОК 1 (один)

Первый урок

第一课

*Как вас (тебя) зовут?
Меня зовут...*



А а О о У у Э э И и Ы ы
Слушайте, повторяйте, читайте, пишите. 听, 重复, 读, 写。

А а	О о	У у	Э э	И и	Ы ы	<i>Aa _____</i>
О о			а – о – у			<i>Oo _____</i>
У у			у – ы			<i>Uy _____</i>

Э э	И и	а – э – и	у – ы	ы – и	<i>Ee _____</i>
И и					<i>Ii _____</i>
ы					<i>Yi _____</i>

а – о	у – о	и – э	э – у	ы – и
а – э	у – э	и – ы	э – о	ы – у
а – у	у – ы	и – у	э – ы	ы – о

УРОК 3 (три)

Третий урок

第三课

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

早上好！（一般中午 12 点之前都可以用）

你好！（一般下午问候用）

晚上好！



Ш ш

Ж ж

(!) 无论后面是否有元音，它们都是硬辅音。

Ш ш

Ж ж

Слушайте, повторяйте, читайте, пишите. 听，重复，读，写。

ша – жа

ши – жи

шо – жо

ше – же

шу – жу

шаг [шак], шок, шина, шрифт, шалáш, шарф, шум, штаб, [штап],
шрам, шла, ваш, наш, жил, жук, жар, кружóк, жáба, жди, штúка, жир

Читайте слова. 读单词。

шкаф, шеф, карандáш, машíна, шúба, хорошó [харашо], школа, шáпка, Сáша,
кóшка, жарá, джíнсы, Жéня, пассажíр, жárко [жárка], журнál

Пишите. 写一下。

шáпка

шóкола

хорошó

машина

жарá

джíнсы

журнál

Жéня

Слушайте, повторяйте, читайте. 听，重复，读。

шар – жар

Сáша – сáжа

шест – жест

шútка – жútко [жútка]

шáрик – жáрит

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! 注意!

(!) 浊辅音 -Ж 和清辅音 -Ш 是一对清浊辅音。

Ж ————— Ш

лúЖка [лúжа], но мúЖ [муш], лóЖка [лóШка]

Читайте слова. 读单词。

нож [нош], муж [муш], уж [уш], этáж [этáш], лóжка [лошка], немнóжко [не-
мнóшка], похóж [пахóш]

дрóжба, прýжка, нóжка, ёжиk, ждут, сапóжки, движéние, вáжно, слúжба

Читайте диалоги. 读对话。

– Это твой муж?

– Нет, это мой брат.

– Это твой женá?

– Нет, это моя подруга.

– Это магазíн?

– Нет, это не магазíн.

– Это сúмка?

– Нет, это не сúмка.

Это кафé.

Это рюкзáк.

говорить _____
 знать _____
 английский/
 по-английски _____
 тоже _____
 переводчик _____
 хорошо _____

французский/по-французски _____
 думать _____
 трудный _____
 иностранный _____
 только _____
 хотеть _____

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! 注意!

Китай: он китаец, она китаянка, они китайцы.

Россия: он русский, она русская, они русские.

Задание 7. Прочитайте текст. 读课文。



Китайские студенты изучают русский язык

Здравствуйте! Меня зовут Ван Бинь. Я китаец, мой родной город – Пекин. Сейчас я живу в Петербурге и изучаю русский язык. Мой преподаватель Елена Викторовна. Она русская и не говорит по-китайски, но хорошо знает английский язык.

Это мой друг Инлунь. Он тоже китаец. Его родной город Харбин. Он переводчик. Инлунь очень хорошо говорит по-испански, по-немецки и по-английски. Мы вместе изучаем русский язык и уже немногого говорим по-русски.

Сяолинь – китаянка. Её родной город – Сюйчжоу, но она тоже живёт в Петербурге и изучает русский язык. Сяолинь хорошо говорит по-французски. Она думает, что русский язык трудный. А я думаю, что китайский язык тоже трудный, но это наш родной язык, а русский – иностранный.

Вот мой друг Ли Вэй, Лепинь, Ченъсинь, Чень Линь и Минъхуэй. Они знают только китайский язык.

Сейчас мы живём в общежитии, изучаем русский язык и хотим хорошо говорить по-русски.

Задание 8. Ответьте на вопросы. 回答问题。

1. Ван Бинь русский?
2. Он живёт в Москве?
3. Инлунь преподаватель?
4. Он китаец?
5. Его родной город Шанхай?
6. Он изучает испанский язык?
7. Он переводчик?
8. Его преподаватель говорит по-китайски?
9. Как её зовут?
10. Родной город Сяолинь – Пекин?
11. Она говорит по-немецки?
12. Кто говорит только по-китайски?
13. Как вы думаете, русский язык трудный?
14. Вы хотите хорошо говорить по-русски?

ЗАПОМНИТЕ! 记住!

(!) 动词变位时词尾的两种形式。

第一种形式：单数词尾变为 -ешь, -ет, -ем, -ете, 复数（ОНИ） -ут (-ют)。

第二种形式：单数词尾变为 -ишь, -ит, -им, -ите, 复数（ОНИ） -ат (-ят)

«ТЫ» 和 «ВЫ» 的命令式。

«ТЫ» 的命令式，辅音词根时加 И, 如：

Говорят Говор+И Говори!

元音词根时加 Й, 如：

Знают Зна+Й Знай

«ВЫ» 的命令式，在 «ТЫ» 的命令式基础上加 ТЕ

Говори +ТЕ = Говорите!

Знай +ТЕ + Знайте!

Знать (I)

Я знаю	Мы знаем
Ты знаешь	Вы знаете
Он/она знает	Они знают

Говорить (II)

Я говорю	Мы говорим
Ты говоришь	Вы говорите
Он/она говорит	Они говорят

Говори! Говорите!

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! 注意!

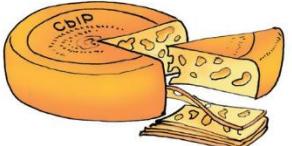
ЗНАТЬ, ИЗУЧАТЬ РУССКИЙ (КИТАЙСКИЙ) ЯЗЫК.

ГОВОРИТЬ ПО-РУССКИ (ПО-КИТАЙСКИ).

3. – Ваш брат любит музыку?
– Нет, он не любит музыку, он любит спорт.

Задание 9. Ответьте на вопросы. 回答问题。

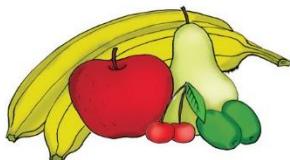
1. Что любит Елена Викторовна?



2. Что любит Ли Вэй?



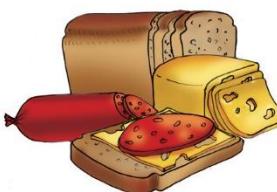
3. Что любит Сяолинь?



4. Что любит Миньхуэй?



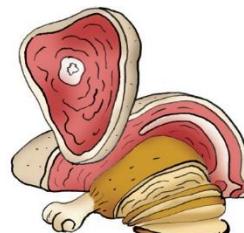
5. Что любит Инлуунь?



6. Что любит Ченьсинь?



7. Что любит Ван Бинь?



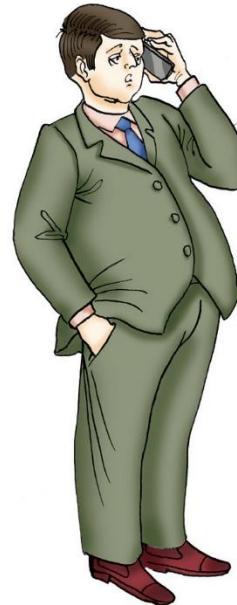
8. Что любит Лепинь?



Задание 10. Расскажите, а что любите вы? 请说一说，您喜欢什么？

8. Книжный шкаф _____
 9. Ва́ша у́лица _____
 10. Истори́ческий музе́й _____

РЕЧЕВЫЕ ОБРАЗЦЫ. 例子。



- Да (аллó/слúшаю).
- Здравствуйте, мóжно Сергея Ивáновича (Ирина Николáевну)? / Позовíте, пожáлуйста, Сергея Ивáновича (Ирина Николáевну).
- Пожáлуйста / Егó (её нет).

Задание 5. Используя материал речевых образцов, составьте диалоги. Добавьте дополнительные реплики, чтобы получился разговор по телефону, приближенный к реальному. 根据例子组织对话，添加内容，使其与实际生活贴近。

ГРАММАТИКА. 语法。

Что вы дéлали вчера? 你昨天做什么了?

- Что вы дéлали вчера?
- Вчера мы играли в шáхматы.
- Где ты был вéчером?
- Я был на футбо́ле.



- Где вы жíли ráньше?
- Мы жíли в Шанхáе.
- Где учíлся ваш отец?
- Мой отéц учíлся в Россíи.



ЗАПОМНИТЕ! 记住!

(!) 动词过去时形式：用后缀 -Л 代替动词不定式词尾 -ТЬ。如动词以 -СЯ (-СЬ) 结尾，-СЯ (-СЬ) 保留，放在-Л 的后面，如 учíться – учíЛся。不要忘记动词的过去时还有中性，以 O 结尾，如：быть – быЛ-O，还有阴性，以 A 结尾，如：читáть – читáЛ-A，учíться – учíЛась，还有复数，以 И 结尾，如：читáЛИ, учíЛись。

УРОК 16 (шестнадцать)

Шестнадцатый урок

第十六课

Фонетическая зарядка. 语音练习。

1. Читайте слова и словосочетания. 读一下。

-О → -[A]

дом – домá

том – томá

стол – столы

пол – полы

слово – слова

сóвы – совá

воды – водá

хорош – хорошо

дорогой – дороого

золотой – золото

молодой – молодость

родной – рóдина

молокó – молóчный

городской – гóрод

родной гóрод, одинóкий стариk, совремéнный дом, простóй уроk, хорошие столы, просить слово, попросить помошь, потóм покажу, молодой преподавáтель, окно открыто, далекó от гóрода, онá молодá

2. Читайте скороговорки, постарайтесь произносить все слова правильно и быстро. 读绕口令, 尽量发音准确, 快读:

Прóхор и Пáхом éхали верхóм.

Гáлка сéла на пáлку, пáлка удáрила гáлку.

Мамáша Ромáше далá сýворотку из-под простоквáши.

На дворé травá, на травé дровá.

3. Слушайте, повторяйте за преподавателем. Последнее предложение каждой части упражнения запишите в тетрадь. 听一听, 跟老师复读。

A) Я читáл текст.

Я дólго читáл текст.

Я дólго читáл текст, потому что текст тру́дный.

Я дólго читáл текст, потому что текст очéнь тру́дный.

B) Я прочитáл текст.

Я бы́стро прочитáл текст.

Я бы́стро прочитáл текст и выучил слова.

Я бы́стро прочитáл текст, выучил слова и сде́лал упражнéние.

В) Ли Вéй обéдаст дóма.

Ли Вéй всегdá обéдает дóма.

Ли Вéй всегdá обéдает дóма, а сего́дня пообéдал в кафé.

Ли Вéй всегdá обéдает дóма, а сего́дня он пообéдал в студéнческом кафé.

Повторéние. 复习。

Задание 1. Напишите нужные глаголы. 动词填空。

1. Йра опять _____ телефон! (терять – потерять) 2. Я всегdá _____ в 8. (зáвтракать – позáвтракать) 3. Какой красивый шарf! Гдé ты егó _____? (купить – покупать) 4. Олéг _____ тест за 20 минúт! (писа́ть – написа́ть) 5. Иногда Свéта _____ (показывать – показáть) фотографии детéй. 6. Он дólго _____ подáрок мáме. (выбирать – выбирать) 7. Наконéц я _____ твоё письмо! (получа́ть – получить) 8. Ребёнок бы́стро _____ суп и _____ «спасибо». (есть – съесть, говори́ть – сказать) 9. Гдé ты был вчера? Я _____ тебе три ráза! (звони́ть – позвони́ть) 10. «Ты очéнь мéдленно _____!» – сказáла мáма. (есть – съесть)

Задание 2. Вставьте нужные слова (选词填空): бы́стро, иногдá, ча́сто, кáждый день, всегdá, ужé, два ráза, обýчно, наконéц, за вéчер.

1. Мы смотрéли э́тот балéт _____! 2. Я _____ покупаю фрукты на рынке. 3. _____ ты позвони́л мне! 4. Они́ _____ отдыха́ют в Испáнии: им очéнь нráвится э́та странá. 5. _____ он не выучил ни одного слóва! 6. А́ня _____ сде́лала домáшнее задáние и пошлá гулять. 7. _____ мáма читáет дóчери скáзки. 8. Он _____ забы́л, как меня зовут! 9. Ты _____ ви́дишь Ольгу? 10. Преподавáтель _____ спрашивáет нас, как делá.

Задание 3. Скажите, что вы уже сделали это. 说自己已经做完了某件事。

Модель:

- Что ты дéлаешь?
- Я учú новые слова.
- **А я ужé выучил слова!**

1. – Что ты дéлаешь?

– Готовлю обéд.

– _____!

– _____!

– _____!

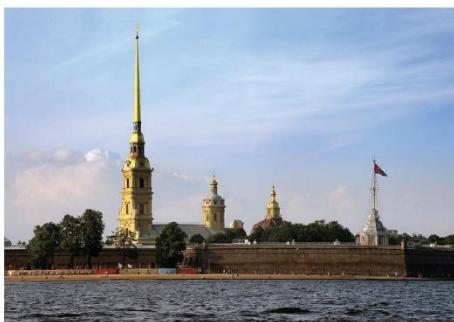
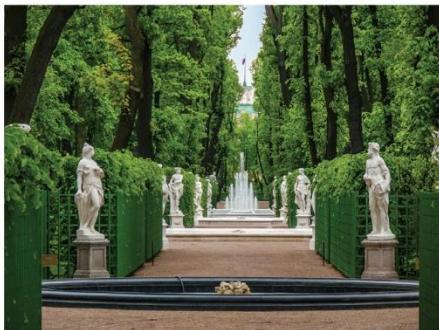
– _____!

– _____!

– _____!

– _____!

Задание 12. Посмотрите на фотографии Петербурга. Прочтайте вслух названия достопримечательностей. 看照片，大声读出圣彼得堡景点的名称。



Петрогráдская сторона
Петропáловская крéпость
Троицкий мост
Мáрсово поle
Музéй-квартира А.С.Пúшкина
Петергóф (фонтáны)

Невá
Эрмитáж
Лéтний сад
Мрáморный дворéц
Лицéй

Задание 13. Прочтайте текст. Найдите новые слова и посмотрите их значения в словаре 读短文。请寻找新的单词，并用在字典上查询。

Мир téсен

Мóжет быть, вы мне не повéрите, но я óчень люблю вставáть ráно и гулять по úтреннему góроду. Мне óчень нráвится Петербúрг, а ráно úтром он осóбенно красивый. Нáше общежítие находится недалеко от Петропáловской крéпости. Обычно я мéдленно иду по úлице, потóм по мосту. Это мéсто мне óчень нráвится: я вíжу Неву, Эрмитáж, Лéтний сад, Мрáморный дворéц. Потóм я иду на Мáрсово поle.

Гóрод просыпáется. На úлицах ещé ма́ло людéй. Вот идúт две дéвочки-школьницы и едáт морóженое. На остановке трамвáя стоит жéнщина. В рукáх у неё большáя сúмка, навéрное, она éдет на рынок. Автобусы, троллéйбусы и трамвáи хóдят ещé рéдко. А вот молодóй человéк. У него большóй чемодáн. Он поднимáет rúку и останáвливает такси. Интерéсно, кудá он éдет? На вокзáл? В аэропóрт?

А этого человéка я, кáжется, знаю. Это же Ивáн! Я его вíдел на дне рожdения Юры. Онí большие друзья. Но что он тут дéлает? Я знаю, что он úчится в Москvé.

Ван Бинь: Ивáн, привéт! Что ты здесь дéлаешь так рано?

Ивáн: Привéт Бинь! У нас былá экску́рсия, я был в Петербúрге 3 дня. У менé чéрез 4 часа самолёт, а я ещé не всé посмотрéл. Вот хочу погулять, мóжет быть, уви́деть Рýсский музéй.

Ван Бинь: Тебé понráвилась экску́рсия?

Ивáн: Я в востóрге! Я думал, что неплохó знаю Петербúрг, но я узнал и уви́дел так много нóвого и интересного! Особенno мне понráviliсь литератúрные музéи.

Ван Бинь: И на Мойке 12 ты был?

Ивáн: Конéчно. Мы не тóлько ходíли в музéй-квартиру Пúшкина, но и в góрод Пúшкин éздили.

Ван Бинь: А что там находится?

Ивáн: Там лицéй. В этом лицéе учíлся Пúшкин. Мы вíдели кóмнату, где он жил, парк, где он любíл гулять.

Ван Бинь: А в Петергóфе вы бýли?

Ивáн: К сожалéнию, нет. Но я обязáтельно хочу уви́деть фонтáны. Дúмаю, что лéтом бúду здесь ещé раз. Извинí, мне ужé нужно идтí. Передáй привéт Юре. Врémени было так ма́ло, что я дажé не позвонíл ему.

Ван Бинь: Конéчно передáм. До свидáния! Счастливого путí!

Задание 5. Посмотрите на карту. Ответьте на вопросы, используя конструкции со словом КОТОРЫЙ. 看图，用 КОТОРЫЙ 回答问题。



- Как называется самый большой город, который находится на севере России? (Мурманск).
- Как называется большое озеро, которое находится в Сибири? (Байкал).
- Как называется самая большая река, которая находится в центре России? (Волга).
- Как называется город, который находится на востоке России? (Владивосток).
- Как называется самый большой город, который находится на западе России? (Калининград).
- Как называется республика, которая находится на северо-востоке России? (Якутия).
- Как называется город, который находится на границе с Китаем? (Благовещенск).
- Как называются горы, которые делят Россию на Европу и Азию? (Уральские).
- Как называется озеро, которое находится на северо-западе России? (Ладожское).
- Как называется остров, который находится в Охотском море? (Сахалин).

Задание 6. Запишите перевод новых слов, которые вы встретили в задании 5. 翻译 5 题中生词。

- | | |
|------------------|---------------|
| озеро _____ | река _____ |
| республика _____ | гора _____ |
| остров _____ | граница _____ |

ЗАПОМНИТЕ! 记住!

- | | |
|---------------|------------|
| северо-запад | юго-запад |
| северо-восток | юго-восток |

Задание 7. Напишите формы 6 падежа. 按例子变 6 格。

Модель:

север – на севере

юг _____ зáпад _____

востóк _____ сéверо-зáпад _____

сéверо-востóк _____ юго-зáпад _____

юго-востóк _____

Задание 8. Расскажите о больших городах, реках, озёрах и горах Китая. Используйте материал задания 5 как модель. 按5题讲一讲中国的大城市和河流。

Задание 9. Составьте из двух предложений одно, используя слово который. 用 который 将两个句子连接起来。

- Вы видели новый фильм? Он шёл вчера по телевизору.
- Вы знаете моего брата? Он живёт в Шанхае.
- Это известный писатель. Он написал роман «Город».
- Где документы? Они были на моём столе.
- Это наши новые студенты. Они тоже изучают русский язык.
- Мы ездили в парк. Он находится в Петербурге.
- Как зовут девушку? Она приехала из Испании.
- Чья это кошка? Она сидит на окне?
- Как называется кафе? Оно находится на вашей улице?
- Мне понравился артист. Он играл эту роль.

Задание 10. Прочитайте новые слова и словосочетания, посмотрите их значение в словаре и запишите перевод. 读新词和词组，查字典，写出译文。

континéт _____ метр _____

часть _____ киломéтр _____

территóрия _____ градус _____

удивлять – удивить _____ глубóкий _____

сибирская тайгá _____ путешéствовать _____

3. Опишите квартиру вашей мечты.
描述你理想中家的样子。

Давайте поиграем.

做游戏。

1. (Участвуют 2 – 3 студента): В вашей квартире в общежитии поселился новый студент. Покажите ему, что и где стоит. Расскажите, чем он может пользоваться.

(2 – 3 名学生参加)：你的寝室搬来了新同学，告诉他什么东西都在什么地方，他可以用什么。

2. Вы хотите снять квартиру. Позвоните хозяину, узнайте у него, что есть в этой квартире. Расскажите, что вы хотели бы иметь.

你想租房子，打电话给房东，问问房子里有什么，告诉他你还需要什么。

3. Вам не нравится комната, в которой вы живете. Объясните директору общежития, почему она вам не нравится и в какой комнате вы хотели бы жить.

你不喜欢你现在住的屋子，向宿舍负责人解释一下为什么，说一说你想住什么样的屋子。

Теперь вы можете:

您现在已经可以：

- выразить настоятельную просьбу;
- 執意的要求；
- эмоционально, но корректно возразить другу.
- 情绪化的，但并非无理的反驳；
- рассказать куда можно поместить тот или иной предмет;
- 叙述某物的位置；
- описать свою квартиру или комнату.
- 描述自己的家或房间。

Теперь вы знаете:

您现在已经知道：

- особенности употребления и личные формы русских глаголов *класть – положить, ставить – поставить, вешать – повесить*.
- 动词 *класть – положить, ставить – поставить, вешать – повесить* 的形式和用法。

СЛОВАРЬ

автобус	2	брать – взять	15
áдрес	13	букéт	16
английский/ по-английски	5	бумáга	21
апельси́н	10	бутербрóд	10
апельси́новый (сок)	10	бухгáлтер	7
аптёка	17	бывáть – побыváть	19
артист	3	быстро	7
аудитóрия	7	быстрый	19
аэропóрт	17	 	
бáбушка	6	váza	27
балерíна	3	váнна	1
балéт	15	váрежки	5
балю́н	28	ваш/ váша/ váше/ váши	8
банáн	13	вегетариáнец	11
банк	11	вели́кий	21
барабáн	25	велосипéд	17
баскетból	15	вéрить – повéрить	17
бéдный (бéдно)	21	вернúться	22
бéрег	26	вéсело	15
бесплатно	21	весёлый	26
беспокóиться	23	весná	20
библиотéка	11	вéчер	4, 6
бýзнес (бизнесмén)	20	вéшалка	27
бизнесмén	3	вéшать – повéсить	28
билéт	13	вýдеть	12
блин	10	вýза	20
блóдо	14	вино	1
богáч	21	висéть	27
болéть	12	витамín	13
больníца	12	вкус	16
больnóй	27	вкýсный	11
большóй	7	вмéсте	5
борщ	18	внимáтельно	7
бояться	20	водá	1
брат	1	возвращáться	27
		возможность	24

решить 14
 рис 1
 род 20
 родители 12
 родной 2
 родственник 16
 роза 16
 рок-музыка 12
 роль 22
 рубашка 28
 рубль 14
 рукá 2
 русская кухня 14
 русский 5
 ручка 4
 рыба 1
 рынок 11
 рюкзак 3
 сад 11
 садиться – сесть 19
 салат 1
 самолёт 17
 сáмый 8
 сáхар 20
 свёкла 14
 свéтлый 12
 свíтер 28
 свободное время 10
 свободный 14
 свой 22
 сдавать – сдать экзамен 26
 сделать 15
 север 11
 сегодня 6
 сейчас 5
 секрет 18
 семья 4
 сестра 2
 сесть 19
 сибирская тайга 23
 сидеть 23
 симпатичный 26

сийный 8
 система времён 20
 система образования 20
 сказать 15
 сказка 16
 скайп 24
 сладкий 27
 следующий раз 22
 слишки 20
 словарь 4
 слово 4
 слог 20
 слушать 7
 смартфон 16
 смéлый 25
 сметана 14
 смеяться – засмеяться 26
 смотреть 6
 смывать – смыть 21
 снимать – снять 22
 собáка 2
 собираТЬ – собрать 19
 собóр 8
 совéт 27
 совéтовать – посовéтовать 16
 современный 11
 соглашён, соглашна, -ы 15
 создать 20
 сок 1
 солнечный 15
 солнце 22
 соль 4
 сосед 12
 соседний 11
 соcíски 21
 социолог 24
 спальня 28
 спасибо 5
 спать 9
 спектáль 26
 специалист 27
 специальность 22
 спешить 27

спокойно 25
 спóрить – поспóрить 17
 спорт 1
 спортклúб 19
 способный 22
 спрашивать 7
 просить 15
 сразу 28
 средá 9
 ссóриться – поссóриться 26
 стáвить – постáвить 28
 стадион 11
 стáнция 11
 стараться 28
 старинный 24
 старший 12
 старый 8
 стать 20
 статья 28
 стенá 27
 стирать – выстирать 24
 стихí 22
 стол 2
 столица 8
 столовая 19
 стоять 27
 странá 2
 странно 24
 странный 26
 строительный 11
 строить 18
 студéнт, студéнта 3
 студéнческий клуб 20
 стул 2
 суббота 9
 сувенир 15
 сúмка 1
 суп 1
 сухофрукты 14
 счастье 4, 20
 съесть 15
 сын 1

сыр 1
 сюрприз 20
 такси 17
 талант 22
 танцевать 16
 тапки 27
 твой, твой, твоё 2
 творог 10
 театр 5
 театральный 22
 текст 2
 телевизор 6
 телефон 4
 температура 13
 тённис 15
 тепéрь 7
 тёплый 15
 территория 23
 терять – потерять 26
 тест 9
 тетрадь 4
 тётя 22
 тигр 25
 типичный 14
 тихо 25
 тоже 5
 толстый 25
 только 5
 тональность 20
 тональный язык 20
 торт 10
 традиционный 18
 традиция 18
 трамвай 2
 триллер 22
 троллейбус 17
 трудно 7
 трудный 5
 туда и обратно 18
 тумбочка 27
 турист 2

- Ну, покá! До встрéчи на дискотеке.
- А ты пойдёшь? Тогдá до встрéчи.
- До свидáния, был óчень рад встрéтиться с вáми. Спасíбо за всё.
- До свидáния, не забывáй нас. Счастливого путý!
- Ну, до встрéчи!
- Покá! Передáй привéт своему мúжу!

Урóк 27

- Помогí мне, пожáлуйста, перевестí текст.
- Боюсь, что не смогú, сейчáс я уезжаю в Москвú.
- Приходí ко мне сегóдня, вмéсте сдéлаем домáшнее задáние.
- Не обещáю, у менé сегóдня ма́ло врémени.
- Ты не знаешь, как писа́ть это слóво?
- Сráзу не могу́ отвéтить, надо посмотрéть в словарé.

Урóк 28

- Это ты сказáл Máше, что я потерял её словáрь?
- Ну что ты! Бóвсе нет.
- Говорят, Léна не хóдит на занятия по истóрии.
- Ну что ты! Ничего подóбного. Истóрия – её любýмый предмéт.
- Возьмí зонт.
- Не хочу́, у менé ма́ленькая сúмка.
- Возьмí, я тебé говорю. Бúдет дождь.
- Где мой учéбник?
- Вот.
- Не берй мой учéбник, я же тебе́ просíл!

ПРИЛОЖЕНИЕ

Урок 5

Задание 13. Переведите на русский язык. 译成俄语。

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Мой родной язык китайский. 2. Мы хотим хорошо говорить по-русски. 3. Его пapa инженер, а мой – врач. 4. Я немного говорю по-английски. 5. Вера хочет изучать китайский язык. 6. Мой родной город – Шанхай. 7. Твой преподаватель говорит по-китайски? 8. Вы говорите по-французски? 9. Твои друзья живут в Петербурге? 10. Китайские студенты живут в общежитии. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 我的母语是汉语。 2. 我们想学好俄语。 3. 他爸爸是工程师，我爸爸是医生。 4. 我说一点英语。 5. 薇拉想学汉语。 6. 我的家乡是上海。 7. 你的老师说汉语吗？ 8. 您说法语吗？ 9. 你们的朋友住在圣彼得堡？ 10. 中国的学生住在宿舍。 |
|--|---|

Урок 7

Задание 2. Переведите с китайского языка на русский. Незнакомые слова найдите в словаре. 汉译俄，生词查字典。

Меня зовут Ван Бинь. Это моя семья: мама, пapa, сестра и я. Мой отец – бизнесмен. Моя мама – бухгалтер. Моя сестра – студентка. Я тоже студент. Наш родной город – Пекин. Мы китайцы. Наш родной язык – китайский. Сейчас мы изучаем русский язык. Мы много говорим, читаем и пишем по-русски. Почему? Потому что мы живём в Петербурге. Мои родители работают здесь. Петербург – красивый город, очень большой, но не очень зеленый.

我叫冰。这是我的家：妈妈，爸爸和我。我的父亲是商人。我的妈妈是会计。我的姐姐是大学生。我也是大学生。我的家乡是北京。我们是中国人。我们说很多俄语，读很多俄语，写很多俄语。为什么呢？因为我们住在圣彼得堡。我父母在这儿工作。圣彼得堡是一个美丽的城市，但绿化的不够（不是很绿）。